I.1.9. Acuerdo 9/CG de 27-03-20 por el que se aprueba el Convenio de colaboración en el World Law Dictionary Project (WLDP) con TransLegal, UK.

Este ACUERDO DE COOPERACIÓN (el "Acuerdo") se firma el_____de 2020, por Michael Lindner, en representación de TransLegal UK Ltd., sociedad sometida al ordenamiento jurídico de Inglaterra y cuyo domicilio se encuentra en Faulkner House, Victoria Street, St. Albans, Hertfordshire AL1 3SE, Inglaterra (en adelante, "TransLegal"); y Rafael Garesse, en representación de la **Universidad Autónoma de Madrid** (en adelante, "Universidad").

TransLegal y la Universidad serán designados en lo que sigue como "Parte" cuando se mencione a alguna de ellas individualmente, o como "Partes" si se hace una referencia colectiva a ambas.

CONSIDERANDO QUE:

(A) TransLegal ha desarrollado un diccionario online de inglés jurídico (disponible en la página web de TransLegal (www.translegal.com) que posibilita a los usuarios la búsqueda de términos jurídicos en inglés y la obtención de los resultados que constan en la amplia base de datos de TransLegal, que contiene definiciones en inglés de miles de conceptos legales, y miles de videos y grabaciones de audio, ejercicios lingüísticos, documentos legales y artículos (el "Diccionario TransLegal");

(B) TransLegal se encuentra desarrollando, junto con Facultades de Derecho punteras de todo el mundo, versiones en idioma local del Diccionario TransLegal, lo que hace posible que los usuarios busquen un término jurídico en su idioma nativo (en vez de en inglés) y tengan acceso a los resultados de la base de datos del término jurídico inglés equivalente. Cuando el contenido en idioma local sea añadido al Diccionario TransLegal, el Diccionario TransLegal se convertirá en el "Diccionario Jurídico Mundial" (World Law Dictionary); y

(C) TransLegal y la Universidad han acordado cooperar para desarrollar la versión en castellano del Diccionario de Derecho mundial, para lo que la Universidad participará en la producción del contenido en castellano y recibirá acceso ilimitado al Diccionario Jurídico Mundial, tanto para sus estudiantes como para el personal docente e investigador;

(D) la Universidad designa al Dr. Gonzalo J. Basso y al Dr. Daniel Rodríguez Horcajo, miembros de su Facultad de Derecho, como los Directores del Proyecto por parte de la Universidad (University Project Managers), en los términos del artículo 1.

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

1 Definiciones

En el Acuerdo, los siguientes conceptos se entenderán, respectivamente, de esta manera:

"Materiales en Idioma Local" (*Local Language Materials*) se refiere a todos y cada uno de los materiales online e impresos producidos durante la elaboración del Trabajo en Idioma Local.

"Trabajo en Idioma Local" (*Local Language Work***)** se refiere al trabajo desarrollado por la Universidad de conformidad con lo dispuesto en la Programación 1.

"Diccionario TransLegal" (*TransLegal Dictionary*) se refiere a lo mencionado en el considerando *supra*.

"Director del Proyecto por parte de la Universidad" (*University Project Manager*) se refiere a la/s persona/s designada/s por la Universidad para organizar la elaboración del Trabajo en idioma local, como es indicado en el subsiguiente artículo 3.2 (o a cualquier persona que se designe).

"Diccionario Jurídico Mundial" (*World Law Dictionary*) se refiere a lo mencionado en el considerando (B) *supra*.

2 Relaciones entre las partes

Las partes son contratistas independientes cuyas relaciones se someten al presente Acuerdo y a cualquier otro acuerdo escrito que hayan suscrito o decidan suscribir. En ningún caso se entenderá que las partes se constituyen como agentes o representantes una de la otra, o viceversa.

3 Derechos y obligaciones de la Universidad

3.1 La Universidad participará en la elaboración del Trabajo en Idioma Local, apoyando a socios de TransLegal.

3.2 La Universidad designará al Dr. Gonzalo J. Basso y al Dr. Daniel Rodríguez Horcajo como Directores del Proyecto por parte de la Universidad, quienes tendrán las siguientes responsabilidades:

(a) actuar como principal/es persona/s de contacto de la Universidad para TransLegal durante la vigencia del Acuerdo, incluida la respuesta a cualquier solicitud de información razonable realizada por parte de TransLegal cada cierto tiempo;

(b) supervisar el desarrollo del Trabajo en Idioma Local por la Universidad y de la producción de los Materiales en Idioma Local;

(c) supervisar la calidad del Trabajo en Idioma Local para asegurar que el mismo es de alta calidad y está siendo desarrollado por personal de la Facultad de Derecho o estudiantes de Derecho con el conocimiento requerido en la Universidad;

(d) supervisar la adaptación, actualización, mantenimiento y suplemento de los Materiales en Idioma Local;

(e) estar regularmente en contacto con TransLegal en relación con el estado del Trabajo en Idioma Local, incluyendo el seguimiento al cronograma (timetable) que se pacte con TransLegal cada cierto tiempo.

3.3 La Universidad tendrá derecho a designar un/unos nuevo/s Director/es del Proyecto por parte

de la Universidad o reemplazar al/ a los designado/s durante la vigencia del Acuerdo, siempre notificando con antelación a TransLegal la/s designación/ones o el/los reemplazo/s.

3.4 La Universidad tendrá derecho a que su nombre y logo figuren de forma destacada en el Diccionario Jurídico Mundial, y tendrá derecho a revisar y aprobar todas las referencias a la Universidad que sean propuestas para su inserción en el Diccionario Jurídico Mundial, en la página web de TransLegal y en cualquier otro tipo de materiales online o impresos.

3.5 De acuerdo con el artículo 4.6, la Universidad tendrá derecho a usar el nombre, las marcas registradas y el logo de TransLegal (incluida la marca registrada TRANSLEGAL y cualquier otra marca registrada asociada con el Diccionario Jurídico Mundial) en su página web y en cualquier otro tipo de materiales publicitarios en formato online o impreso, siempre que el uso esté en conexión con el Diccionario de Jurídico Mundial. La Universidad estará obligada a usar ® después de TRANSLEGAL, o la expresión "TRANSLEGAL es una marca registrada", cuanto utilice dicha marca.

3.6 La Universidad no asume ningún gasto o financiación que pueda ser necesario en ejecución de este Acuerdo.

4 Derechos y obligaciones de TransLegal

4.1 TransLegal concederá a la Universidad que realice el Trabajo en Idioma Local y durante la vigencia del Acuerdo, acceso completo e irrestricto al Diccionario TransLegal/Diccionario Jurídico Mundial y a cualquier otra parte de la página web de TransLegal que pueda ser necesaria.

4.2 TransLegal concederá a todos los estudiantes de Derecho y a todos los miembros de la Facultad de Derecho de la Universidad acceso completo e irrestricto, sin ningún coste, al Diccionario Jurídico Mundial, en tanto que los mismos sigan siendo estudiantes de Derecho o miembros de la Facultad de Derecho de la Universidad.

4.3 TransLegal tendrá el derecho y la obligación de garantizar que el nombre y logo de la Universidad figuren de forma destacada en el Diccionario Jurídico Mundial una vez que este haya sido lanzado al público, y el derecho y la obligación de garantizar que cualquier otro tipo de materiales online o impresos en que se publicite el Diccionario Jurídico Mundial contenga una referencia a la Universidad.

4.4 TransLegal será responsable de la adaptación, actualización, mantenimiento y suplemento del Diccionario Jurídico Mundial. Todas y cada una de las actualizaciones del Diccionario Jurídico Mundial serán llevadas a cabo a criterio exclusivo de TransLegal.

4.5 TransLegal facilitará regularmente a la Universidad los nuevos conceptos en inglés que se incorporen al Diccionario Jurídico Mundial, para permitir que la Universidad actualice los Materiales en Idioma Local según proceda.

4.6 TransLegal tendrá derecho a que su nombre y logo figuren de manera destacada en la página web de la Universidad o en cualquier otro tipo de materiales online o impresos donde se haga

cualquier referencia al Diccionario Jurídico Mundial.

4.7 TransLegal tiene derecho a revisar y aprobar todas las propuestas de referencias a TransLegal o al Diccionario Jurídico Mundial que se inserten en la página web de la Universidad o en cualquier otro tipo de materiales online o impresos.

4.8 Si la Universidad lo requiere en términos razonables, TransLegal asistirá a la Universidad para informar a los miembros de la Facultad de Derecho y a los estudiantes de Derecho de la Universidad sobre el Diccionario Jurídico Mundial.

4.9 TransLegal se hará cargo de sus propios costes durante toda la vigencia del Acuerdo.

5 Derechos de propiedad intelectual

TransLegal será propietaria de todos los derechos de autor y demás derechos de propiedad intelectual conexos sobre los Materiales en Idioma Local, el Diccionario TransLegal y el Diccionario Jurídico Mundial.

6 Deberes

6.1 De conformidad con el artículo 6.2, ninguna de las Partes podrá ceder a terceros ninguno de sus deberes, obligaciones, o derechos del presente Acuerdo sin que exista consentimiento expreso y por escrito de la otra Parte; tal consentimiento no podrá ser denegado irrazonablemente.

6.2 TransLegal estará facultada a ceder sus deberes, obligaciones, o derechos del presente Acuerdo a cualquier sociedad perteneciente a su mismo grupo corporativo sin necesidad de que medie consentimiento para ello por parte de la Universidad. En dicho caso, TransLegal informará a la Universidad de la facultad ejercitada, y la Universidad podrá decidir si ejercita su derecho a resolver el Acuerdo o si se mantiene dentro del mismo.

7 Comité de Seguimiento

7.1 Se constituirá un Comité de Seguimiento del Acuerdo, que se integrará con representantes de cada una de las Partes. Las funciones de dicho Comité serán las siguientes:

(a) implementación, control y seguimiento del programa en los términos del presente Acuerdo,

(b) aclaración y resolución de cualquier tipo de disputa que pueda surgir en la interpretación del presente Acuerdo, e

(c) implementación del presente Acuerdo.

7.2 El Comité de Seguimiento podrá, en cualquier momento, proponer modificaciones a los términos y a las condiciones del presente Acuerdo. La adopción de estas modificaciones requerirá la emisión previa de un dictamen jurídico de la Asesoría Jurídica de la Universidad,

en el caso de la UAM.

7.3 Integrarán el Comité de Seguimiento en representación de la Universidad Autónoma de Madrid el Vicerrector para Internacionalización o la persona que él/ella designe, y el/la director/a de Relaciones Internacionales y de la Oficina de Movilidad o persona que él/ella designe.

7.4 Integrará el Comité de Seguimiento en representación de TransLegal Peter Torma o la persona que él designe.

8 Duración y terminación

8.1 El Acuerdo entrará en vigor inmediatamente tras su firma y permanecerá en vigor durante un periodo de cuatro (4) años, sucesivamente prorrogables otros cuatro (4) por acuerdo unánime de las Partes. Sin perjuicio de ello, cualquiera de las Partes puede decidir dejarlo sin efecto antes de que transcurra dicho plazo de conformidad con este artículo 8.

8.2 Cualquiera de las Partes podrá dejar sin efecto el presente Acuerdo en cualquier momento comunicando a la otra Parte (la Parte Incumplidora) su decisión en tal sentido con treinta

(30) días de anticipación en el caso de que la Parte Incumplidora efectúe actos que constituyan un incumplimiento esencial del Acuerdo que, tratándose de infracciones susceptibles de ser subsanadas o corregidas, no hayan sido objeto de subsanación o corrección dentro de los treinta (30) días siguientes a la recepción por la Parte Incumplidora de una notificación escrita donde se haya identificado la infracción y donde se haya requerido su subsanación o corrección.

8.3 La notificación de la resolución del Acuerdo debe ser efectuada sin indebida dilación y luego de que la circunstancia que se identifique como base para la resolución fuese o debiera haber sido conocida por la Parte que notifica la terminación del Acuerdo.

8.4 La Universidad estará facultada a resolver el Acuerdo en cualquier momento sin necesidad de indicar o notificar causa alguna, y su decisión de dar por resuelto el Acuerdo será efectiva una vez transcurridos 30 días desde efectuada y remitida la notificación a TransLegal.

8.5 Dentro de los treinta (30) días posteriores a la resolución del Acuerdo, la Universidad deberá entregar todos los Materiales en Idioma Local a TransLegal y deberá cesar inmediatamente en el uso de las marcas registradas de TransLegal.

9 Confidencialidad

9.1 Cualquier información que una Parte revele o divulgue a la otra Parte de conformidad con los fines del Acuerdo es confidencial y deberá permanecer como propiedad de la Parte que la revele o la divulgue, a menos que deba ser incorporada a los Materiales en Idioma Local. En tal caso, la información dejará de pertenecer a la Parte que la revele o divulgue desde que se haya producido la incorporación de la misma a los Materiales en Idioma Local; si tal incorporación no se produjese, la información permanecerá como propiedad de la Parte que

la haya revelado o divulgado, a menos que —o hasta tanto— dicha información pase a ser de dominio público de una forma distinta y sin que medie infracción del presente Acuerdo.

9.2 Las Partes representan, aseguran y acuerdan que ambas mantendrán confidencialidad estricta, y (excepto que exista consentimiento previo y por escrito de la otra Parte que revele o divulgue información) no deberán revelar o divulgar a terceros ni total ni parcialmente y de ninguna manera información confidencial y del propietario a quien pertenezca, ni tampoco secretos comerciales relacionados con el Acuerdo (la "Información Confidencial"). Las Partes deberán mantener la Información Confidencial estrictamente confidencial a menos que —y hasta tanto que— la información en cuestión haya pasado a pertenecer al dominio público de alguna manera independiente al Acuerdo y sin que haya mediado infracción del mismo. Las Partes reconocen que la infracción de cualquier estipulación de confidencialidad del Acuerdo no podrá ser adecuadamente compensada a través de una indemnización de daños y perjuicios, y acuerdan, por tanto, que procederá en tal caso ordenar a la mayor brevedad posible la inmediata cesación de la conducta infractora.

9.3 Las obligaciones de cualquier Parte de conformidad con este artículo 9 persistirán luego de la terminación del Acuerdo.

10 Disputas y determinación del Derecho aplicable

10.1 El presente Acuerdo quedará sujeto al Derecho inglés.

10.2 Previamente a resolver disputas recurriendo a los tribunales de justicia ingleses, las Partes acuerdan que realizarán sus mayores esfuerzos para conciliar cualquier controversia o disputa resultante a través de la consulta o negociación llevada a cabo por medio del Comité de Seguimiento del presente Acuerdo, o a través de cualquier otro mecanismo al que se acuerde recurrir por ambas partes (p. ej., arbitraje internacional).

11 Notificaciones

11.1 Cualquier notificación requerida o permitida que deba ser efectuada de conformidad con el presente Acuerdo se entenderá suficientemente efectuada si se realiza por escrito y se dirige al destinatario previsto de la notificación a su domicilio abajo indicado, o a cualquier otro domicilio que el destinatario previsto pueda haber especificado y notificado debidamente de conformidad con el presente Acuerdo, y si se envía al destinatario previsto a través de un servicio de mensajería inmediata (overnight delivery service) como Federal Express o DHL, y surtirá efectos desde el momento de la recepción de la notificación o a partir de los tres días de la expedición del envío, si la su recepción demorara más de tres días:

11.2 Si la notificación se dirige a TransLegal:

Michael G. Lindner
Presidente y Director Ejecutivo (*CEO*)
TransLegal Sweden AB Västmannagatan 1
111 24 Estocolmo
Suecia

Si la notificación se dirige a la **Universidad**:

Dr. Gonzalo J. Basso y Dr. Daniel Rodríguez Horcajo
Universidad Autónoma de Madrid,
Facultad de Derecho
Edificio de Ciencias Jurídicas, Políticas y Económicas, despacho 25
c/ Marie Curie, 1
28049 – Madrid
España

12 Separabilidad

Si alguna estipulación del Acuerdo llegara a ser considerada inválida o de imposible ejecución y/o implementación, dicha estipulación deberá ser interpretada (y entenderse enmendada en la menor medida posible) a los efectos de resultar válida y de posible ejecución y/o implementación, y deberá ser implementada de conformidad con tal interpretación/enmienda. Si ninguna interpretación y enmienda puede ser efectuada con la finalidad de preservar la validez de la estipulación, esta deberá ser considerada como no inserta en el Acuerdo, pero ello no deberá afectar la validez y aplicabilidad de las restantes estipulaciones del Acuerdo, que deberán —todas ellas— ser objeto de aplicación tal como se encuentran pactadas por escrito.

13 Exclusión de renuncia (Non-Waiver)

13.1 La no exigencia por una Parte del cumplimiento de la/s prestación/ones que por el presente Acuerdo corresponda/n a la otra en ningún momento constituirá una renuncia al derecho de dicha Parte a exigir en un ulterior momento la prestación incumplida o a exigir el cumplimiento de cualquier otra estipulación del Acuerdo.

13.2 El Acuerdo puede ser ejecutado mediante prestaciones recíprocas, debiendo cada una de dichas prestaciones ser consideradas como originalmente pertenecientes al Acuerdo y siendo el conjunto de ellas constitutivo de un único y mismo Acuerdo.

14 Protección de datos

El Acuerdo debe ser implementado de conformidad con el Reglamento General de Protección de Datos 2016/679 en todo lo concerniente a la confidencialidad de cualquier información y resultados relacionados con el mismo. A tal fin, las Partes deberán aplicar todas las medidas técnicas, administrativas, informáticas o de tipo organizativo que sean necesarias para observar los requisitos legalmente exigibles y, en particular, para garantizar la seguridad y la integridad de los datos y su protección frente a alteraciones, pérdida, procesamiento o acceso no autorizados.

15 Limitación de daños

Ninguna de las Partes será responsable ante la otra por daños indirectos, punitivos, incidentales o consecuentes/especiales, ni tampoco por daños resultantes de pérdidas de beneficios; ello será así incluso si se hubiese producido una advertencia sobre la posibilidad de dichos daños por una de las Partes. La Universidad Autónoma de Madrid no será responsable frente a TransLegal UK de

ninguna manera en el supuesto en que decidiera ejercitar el derecho de terminación del Acuerdo en los términos estipulados en el artículo 8.4.

16 Acuerdo completo

El presente Acuerdo, junto con cualquier prueba documental, apéndices, adendas, programaciones y enmiendas que se añadan al mismo, constituye el Acuerdo completo de las Partes y reemplaza los entendimientos y acuerdos previos que pudieren existir entre las Partes, ya fuesen orales o escritos. Las cuestiones que no estén expresamente resueltas en el Acuerdo deberán ser resueltas de conformidad con los principios subyacentes al Acuerdo.

17 Brexit

La salida del Reino Unido de la Unión Europea (Brexit) no afecta de ninguna manera el presente Acuerdo, en razón de que ni el Acuerdo se desarrolla únicamente en el ámbito de la Unión Europea, ni TransLegal constituye una persona jurídica de carácter público.

EN TESTIMONIO DE LAS ESTIPULACIONES QUE PRECEDEN, las Partes firman el presente Acuerdo por intermedio de sus representantes debidamente autorizados en la fecha indicada al inicio del mismo.

COOPERATION AGREEMENT WORLD LAW DICTIONARY

This COOPERATION AGREEMENT (the "Agreement") is entered into on _____, 2020, by Michael Lindner, on behalf of TransLegal UK Ltd, a company organized under the laws of England with its office located at Faulkner House, Victoria Street, St. Albans, Hertfordshire AL1 3SE, ENGLAND (referred to below as "TransLegal"); AND Rafael Garesse, on behalf of **Universidad Autónoma de Madrid** (referred to below as the "University").

TransLegal and the University are referred to below individually as a "Party" and collectively as the "Parties".

WHEREAS

(A) TransLegal has developed an online Legal English dictionary (available on TransLegal's website at www.translegal.com) which makes it possible for users to search for English legal terms and obtain access to results from TransLegal's extensive database containing English definitions for thousands of legal terms, and thousands of video and audio recordings, language exercises, legal documents and articles (the "TransLegal Dictionary");

(B) TransLegal is in the process of developing, together with leading law faculties around the world, local language versions of the TransLegal Dictionary, which makes it possible for users to search for a legal term in their local language (rather than in English) and obtain access to results from the database for the equivalent legal term in English. When the local language content is added to the TransLegal Dictionary, the TransLegal Dictionary will become the "World Law Dictionary"; and

(C) TransLegal and the University have agreed to cooperate to develop the Spanish language version of the World Law Dictionary, whereby the University will contribute to the production of the Spanish language content and the University will receive unlimited access to the World Law Dictionary for its students and faculty members.

(D) the University appoints **Dr. Gonzalo J. Basso and Dr. Daniel Rodríguez Horcajo** from its Faculty of Law as the University Project Managers, as defined in Section 1.

NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1 Definitions

In the Agreement, the following terms shall have the meanings set forth opposite them:

"Local Language Materials" means any and all online and hard copy materials produced through the performance of the Local Language Work.

"Local Language Work" means the work to be performed by the University as set out in Schedule 1.

"TransLegal Dictionary" means as defined in Recital (A) above.

"University Project Manager" means the individual appointed by the University to manage the production of the Local Language Work, as named in section 3.2 below (or such individual's replacement).

"World Law Dictionary" means as defined in Recital (B) above.

2 Relationship between the Parties

The Parties are independent contractors whose relations are governed by the Agreement and any other written agreements they have entered into or may choose to enter into. The Parties are in no instance agents or representatives of one another.

3 Rights and Obligations of the University

3.1 The University shall participate in the performance of the Local Language Work, supporting the other partners of TransLegal.

3.2 The University shall appoint Dr. Gonzalo J. Basso and Dr. Daniel Rodríguez Horcajo as University Project Managers, who shall have the following responsibilities:

(a) act as primary contact person at the University for TransLegal during the term of the Agreement, including responding to any reasonable requests for information made by TransLegal from time to time;

(b) monitor the performance of the Local Language Work by the University and the production of the Local Language Materials;

(c) monitor the quality of the Local Language Work to ensure that it is of a high standard and being performed by law faculty members and law students with the requisite expertise at the University;

(d) monitor the adaptation, updating, maintenance and supplementation of the Local Language Materials;

(e) liaise regularly with TransLegal as regards the status of the Local Language Work, including adhering to the timetable agreed with TransLegal from time to time.

3.3 The University shall be entitled to appoint new University Project Manager/s or to replace the appointed one/s during the term of the Agreement, provided TransLegal is given prior notice of the appointment/s or replacement/s.

3.4 The University shall be entitled to have its name and logo prominently displayed on the World Law Dictionary and shall be entitled to review and approve all proposed references to the University contained in the World Law Dictionary, on TransLegal's website and in other online and hard copy materials.

3.5 Subject to section 4.6, the University shall be entitled to use TransLegal's name, trademarks

and logos (including the trademark TRANSLEGAL and any trademarks associated with the World Law Dictionary) on its website and in other online and hard copy advertising materials, provided the use is in connection with the World Law Dictionary. The University shall be obliged to use the ® after TRANSLEGAL, or the phrase "TRANSLEGAL is a registered trademark", in connection with the use of the trademark.

3.6 The University does not assume any financing or costs that may be required by the execution of this Agreement.

4 Rights and Obligations of TransLegal

4.1 TransLegal shall grant the University who performs the Local Language Work during the term of the Agreement full and unrestricted access to the TransLegal Dictionary/World Law Dictionary and any other necessary parts of TransLegal's website.

4.2 TransLegal shall grant all law students and law faculty members at the University full and unrestricted access, free of charge, to the World Law Dictionary for such time as they remain law students or law faculty members at the University.

4.3 TransLegal shall have the right and obligation to ensure that the University's name and logo are prominently displayed on the World Law Dictionary once it has been launched to the public and the right and obligation to ensure that any online and hard copy materials advertising the World Law Dictionary contain a reference to the University.

4.4 TransLegal shall be responsible for adapting, updating, maintaining and supplementing the World Law Dictionary. Any and all updates to the World Law Dictionary shall be carried out in TransLegal's sole discretion.

4.5 TransLegal shall provide the University with new English terms added to the World Law Dictionary from time to time to enable the University to update the Local Language Materials as appropriate.

4.6 TransLegal shall be entitled to have its name and logo prominently displayed on the University's website and other online and hard copy materials where any reference is made to the World Law Dictionary.

4.7 TransLegal shall be entitled to review and approve all proposed references to TransLegal or the World Law Dictionary contained on the University's website and other online and hard copy materials.

4.8 Where the University so reasonably requests, TransLegal shall assist the University to inform law faculty members and law students at the University about the World Law Dictionary.

4.9 TransLegal shall bear its own costs throughout the term of the Agreement.

5 Intellectual property rights

TransLegal shall own all copyright and related intellectual property rights in and to the Local Language Materials, the TransLegal Dictionary and the World Law Dictionary.

6 Assignment

6.1 Subject to section 6.2, neither Party may assign any of its duties, obligations, or rights under the Agreement without the express prior written consent of the other Party, which consent may not be unreasonably withheld.

6.2 TransLegal shall be entitled to assign its duties, obligations, or rights under the Agreement to a company in its corporate group without the University's consent. In that case, TransLegal will inform the University, which may cancel its agreement or remain in it.

7 Monitoring Committee

7.1 A Monitoring Committee will be set up consisting of representatives from each of the parties. Responsibilities of this Committee will be as follows:

(a) implementation, control and monitoring of the program under this agreement,

(b) to clarify and resolve any disputes that may arise in its interpretation and

(c) implementation of this agreement.

7.2 The monitoring committee may, at any time, propose modifications to the terms and conditions of the present agreement. These modifications must be previously informed by the Legal Department of the University, in the case of the UAM.

7.3 Representatives appointed to the Monitoring Committee will be, for Universidad Autónoma de Madrid, the Vice-Rector for Internationalization or person appointed by him/her and the Head of the International Relations and Mobility Office or person appointed by him/her.

7.4 For TransLegal, representatives will be Peter Torma or person appointed by him.

8 Term and Termination

8.1 The Agreement shall enter into force immediately upon execution and shall remain in force for a period of four (4) years, after which the Parties may successively agree to extend it for another four (4) years. In any event, either Party may decide to terminate the Agreement prior to the expiration of that term in accordance with this section 8.

8.2 Either Party may terminate the Agreement at any time by giving the other Party (the "Breaching Party") thirty (30) days' notice in writing if the Breaching Party commits a material breach of the Agreement which, in the case of a breach capable of remedy, has not been remedied within thirty (30) days of receipt by the Breaching Party of a written notice identifying the breach and requiring its remedy.

8.3 Notice of termination shall be given without undue delay after the circumstance which is referred to as a ground for termination was or should have been known to the Party terminating the Agreement.

8.4 The University shall be entitled to terminate the Agreement at any time, without cause, effective 30 days after written notice to TransLegal.

8.5 Within thirty (30) days of the termination of the Agreement, the University shall provide all Local Language Materials to TransLegal and immediately cease using TransLegal's trademarks.

9 Confidentiality

9.1 Whatever information a Party discloses to the other Party for the purposes of the Agreement is confidential and shall remain the property of the disclosing Party unless and until it shall have been incorporated into the Local Language Materials, and, if not so incorporated, shall remain the property of the disclosing Party unless and until it shall have come into the public domain otherwise than through a breach of the Agreement.

9.2 The Parties represent, warrant and agree that they shall keep strictly confidential, and (except with the prior written consent of the disclosing Party) shall not disclose to any third party any and all confidential and proprietary information and trade secrets relating to the Agreement (the "Confidential Information"). The Parties shall keep the Confidential Information strictly confidential unless and until the information involved shall have come into the public domain otherwise than through a breach of the Agreement. The Parties recognize that a breach of any of the confidentiality provisions of the Agreement cannot be adequately compensated by an award of damages, and the Parties therefore agree that prompt injunctive relief will be appropriate in the event of any such breach.

9.3 A Party's obligations under this section 9 shall survive the termination of the Agreement.

10 Disputes and choice of law

10.1 This agreement shall be governed by the laws of England.

10.2 Prior to resorting to resolving disputes through recourse to the English courts of law, the Parties agree to use their best efforts to conciliate any controversy or dispute through consultation or negotiation through the Monitoring Committee, or through any other mechanism agreed by to both parties (i.e., international arbitration).

11 Notices

11.1 Any notice required or permitted to be given under the Agreement shall be sufficiently given if in writing and addressed to the intended recipient of such notice at its address given below, or at such other address as such intended recipient may have specified in a notice duly given under the Agreement, and sent to the intended recipient by an overnight delivery service such as Federal Express or DHL, and shall be effective at the earlier of receipt or three days after

dispatch:

11.2 If to TransLegal:

Michael G. Lindner
President and CEO
TransLegal Sweden AB Västmannagatan 1
111 24 Stockholm
Sweden

If to the **University**:

Dr. Gonzalo J. Basso and Dr. Daniel Rodríguez Horcajo
Universidad Autónoma de Madrid,
Facultad de Derecho
Edificio de Ciencias Jurídicas, Políticas y Económicas, despacho 25
c/ Marie Curie, 1
28049 – Madrid
Spain

12 Severability

If any provision of the Agreement is held to be invalid or unenforceable, that provision shall be deemed amended to the least extent possible to make it valid and enforceable and as so amended shall be enforced. If no amendment can be made so as to preserve the provision, the provision shall be deemed deleted from the Agreement, but such deletion shall not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of the Agreement all of which shall be enforced as written.

13 Non-Waiver

13.1 The failure by either Party to require performance by the other Party of any provision of the Agreement at any time shall not constitute a waiver of the right of that Party or the other Party to demand performance thereafter of that or any other provision of the Agreement.

13.2 The Agreement may be executed in counterparts, each of which shall be deemed an original of the Agreement and all of which together shall constitute one and the same Agreement.

14 Data protection

The Agreement is to be implemented in compliance with the General Data Protection Regulation 2016/679, as regards the confidentiality of all information and results. To this end, the Parties shall apply all technical, administrative, informatic or organizational measures that are required to abide by the legal requirements and, in particular, to guarantee the security and integrity of the data and their protection against any unauthorized alteration, loss, processing or access.

15 Limitation of Damages

Neither Party shall be liable to any other Party for any indirect, punitive, incidental or consequential damages, or for damages for loss of profit, even if the other Party is advised as to the prospect of the same. Universidad Autónoma de Madrid shall not be liable to TransLegal UK Ltd in any way in case it exercises its right to terminate the Agreement under the terms prescribed in Section 8.4.

16 Entire Agreement

The Agreement, along with any exhibits, appendices, addendums, schedules, and amendments hereto, encompasses the entire agreement of the Parties, and supersedes all previous understandings and agreements between the Parties, whether oral or written. Issues not expressly settled in the Agreement are to be settled in accordance with the principles underlying the Agreement.

17 Brexit

Brexit does not affect this agreement because it is neither carried out in the EU context nor is TransLegal a public entity.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties by their duly authorized representatives have duly executed the Agreement as of the date first above written.